

Sefer Ivrin (Livro de Hebreus) - Hebraico x Grego Por Sha'ul Bentsion

Para este trabalho, foram usadas as seguintes fontes:

- Para a tradução do manuscrito hebraico (Munster Hebrews): HaTeshuvá v2.5
- Para a tradução do manuscrito grego (Textus Receptus): Almeida - Revista e Atualizada

Capítulo 1 - HaTeshuvá (do Hebraico Munster)

1 Nos dias antigos, em que momentos e por quais manifestações YHWH falou aos pais? Através dos profetas!

2 E sucedeu que nos últimos dias Ele tem falado a nós pelo Filho, a quem apontou para ser herdeiro de todas as coisas, [e] por quem fez todos os mundos;

3 Por causa da Sua porção, sendo Ele o resplendor da Sua Shechiná e o Criador de todas as coisas pelo poder da Sua Memra, em Sua essência realizou a purificação dos nossos pecados. E eis que Ele se assenta nas alturas, à direita da Shechiná.

4 E assim como Ele adquiriu um nome superior aos dos anjos, assim [também] Ele é considerado maior em Seu poder, e será honrado por eles.

5 Pois a qual dos anjos disse jamais: Na manifestação de Meu Filho Tu és, hoje te gerei? E ainda em outro lugar: Eu lhe serei Pai, e Ele me será Filho?

6 E assim outra vez, ao introduzir no mundo o primogênito, Ele disse: E que todos os anjos de Elohim o adorem.

7 Mas aos anjos Ele disse: Ele fez de seus anjos espíritos, e de seus ministros um fogo ardente.

8 Mas ao Filho Ele disse: Eis, Elohim, que o Teu trono é para todo o sempre, e ainda o cetro da justiça é o cetro do Teu reino.

9 Amaste a justiça e odiaste a violação da Torá; por isso Elohim, o teu Elohim, te ungiu com óleo de alegria, mais do que a nossos companheiros;

10 E Tu, Adonai, no princípio fundaste a terra, e os céus são obras de tuas mãos;

Capítulo 1 - Almeida (Grego - Textus Receptus)

1 Havendo Deus antigamente falado muitas vezes, e de muitas maneiras, aos pais, pelos profetas,

2 nestes últimos dias a nós nos falou pelo Filho, a quem constituiu herdeiro de todas as coisas, e por quem fez também o mundo;

3 sendo ele o resplendor da sua glória e a expressa imagem do seu Ser, e sustentando todas as coisas pela palavra do seu poder, havendo ele mesmo feito a purificação dos pecados, assentou-se à direita da Majestade nas alturas,

4 feito tanto mais excelente do que os anjos, quanto herdou mais excelente nome do que eles.

5 Pois a qual dos anjos disse jamais: Tu és meu Filho, hoje te gerei? E outra vez: Eu lhe serei Pai, e ele me será Filho?

6 E outra vez, ao introduzir no mundo o primogênito, diz: E todos os anjos de Deus o adorem.

7 Ora, quanto aos anjos, diz: Quem de seus anjos faz ventos, e de seus ministros labaredas de fogo.

8 Mas do Filho diz: O teu trono, ó Deus, subsiste pelos séculos dos séculos, e cetro de eqüidade é o cetro do teu reino.

9 Amaste a justiça e odiaste a iniquidade; por isso Deus, o teu Deus, te ungiu com óleo de alegria, mais do que a teus companheiros;

10 e: Tu, Senhor, no princípio fundaste a terra, e os céus são obras de tuas mãos;

11 Eles passarão, e todos eles, como roupa, envelhecerão.

12 E como roupas, Tu os trocarás e eles serão descartados. Verdadeiramente, Tu permaneces em tua continuidade.

13 E eis que a qual dos anjos Ele disse ao menos uma vez: Assenta-Te à Minha direita até que eu ponha os teus inimigos por escabelo de teus pés?

14 Eles são todos eles espíritos do serviço, os quais são enviados para servir àquele que herdar a salvação.

Capítulo 2 - HaTeshuvá (do Hebraico Munster)

1 Por isso convém atentarmos cuidadosamente às palavras que Ele dirá à nação para aqueles que não se desviam do caminho da verdade.

2 Pois esta palavra que foi dita através dos foi confirmada e permanecerá firme. E toda transgressão e violação da Torá recebeu um pagamento em justiça e em retidão.

3 Como escaparemos nós, se não reconhecemos a grande salvação? Aquelas verdades segundo as quais aquilo que está no primeiro dos livros começará, de acordo com o próprio Adonai? Eis que posteriormente, conforme aqueles que a ouviram, foi atestada a nós e confirmada em nós.

4 E foi Elohim que os fortaleceu com sinais e com prodígios, e com muitos [milagres] pelo selo da Ruach HaKodesh, segundo a Sua vontade.

5 Porque não foi aos anjos que Elohim sujeitou o olam haba, de que falamos.

6 Mas alguém testifica em um lugar dizendo: Que é o homem, para que te lembres dele? Ou o filho do homem, para que o visites?

7 Fizeste-o um pouco menor que os poderosos. Colocaste glória e honra sobre Sua cabeça, e todas as coisas lhe sujeitaste debaixo dos pés.

8 Ora, visto que Ele lhe sujeitou todas as coisas, nada decretou que não estivesse debaixo do Seu poder. Amen! E vemos com nossos olhos, indagando: Não estão todas as coisas sujeitas a ele?

11 eles perecerão, mas tu permaneces; e todos eles, como roupa, envelhecerão,

12 e qual um manto os enrolarás, e como roupa se mudarão; mas tu és o mesmo, e os teus anos não acabarão.

13 Mas a qual dos anjos disse jamais: Assenta-te à minha direita até que eu ponha os teus inimigos por escabelo de teus pés?

14 Não são todos eles espíritos ministradores, enviados para servir a favor dos que hão de herdar a salvação?

Capítulo 2 - Almeida (Grego - Textus Receptus)

1 Por isso convém atentarmos mais diligentemente para as coisas que ouvimos, para que em tempo algum nos desviemos delas.

2 Pois se a palavra falada pelos anjos permaneceu firme, e toda transgressão e desobediência recebeu justa retribuição,

3 como escaparemos nós, se descuidarmos de tão grande salvação? A qual, tendo sido anunciada inicialmente pelo Senhor, foi-nos depois confirmada pelos que a ouviram:

4 testificando Deus juntamente com eles, por sinais e prodígios, e por múltiplos milagres e dons do Espírito Santo, distribuídos segundo a sua vontade.

5 Porque não foi aos anjos que Deus sujeitou o mundo vindouro, de que falamos.

6 Mas em certo lugar testificou alguém dizendo: Que é o homem, para que te lembres dele? ou o filho do homem, para que o visites?

7 Fizeste-o um pouco menor que os anjos, de glória e de honra o coroaste,

8 todas as coisas lhe sujeitaste debaixo dos pés. Ora, visto que lhe sujeitou todas as coisas, nada deixou que não lhe fosse sujeito. Mas agora ainda não vemos todas as coisas sujeitas a ele;

9 Mas ele foi reduzido a um pouco menor que os anjos, [assim como] vemos Yeshua, que em servidão sofreu e morreu no madeiro, coroado de glória e honra. Pois, pela misericórdia de Elohim, por causa dos filhos dos homens, morreu.

10 Porque é apropriado a Ele que todas as coisas sejam por Ele. E quem sustenta todas as coisas? E quem traz muitos filhos à glória? Ele é o que conduz à salvação, aperfeiçoado pelos sofrimentos.

11 Por esta razão, tanto o santificado quanto o que santifica, vêm do mesmo; por esta causa Ele não se envergonha de chamar a vós de irmãos,

12 dizendo: Anunciarei o Teu nome a meus irmãos, e no meio da kehilá eu Te louvarei.

13 E outra vez: Confiarei nEle. E ainda: Eis [aqui] Eu e os filhos que Elohim me deu.

14 E porque os outros filhos são servos da carne e do sangue, também Ele da mesma forma participou das mesmas [coisas]. Por causa disto, através da morte ele afligirá àquele que tinha poder sobre a morte,

15 a fim de livrar todos aqueles que, com medo da morte, estavam por toda a vida na escravidão.

16 Pois, na verdade, Ele não tomou anjos para fazer habitação no meio deles. Mas tomou à descendência de Avraham.

17 Pelo que convinha que em tudo estivesse com seus irmãos, para se tornar um Cohen Gadol amoroso e fiel nas coisas concernentes a Elohim, a fim de fazer expiação.

18 Porque naquilo que Ele mesmo foi tentado, pode socorrer aos que são tentados.

Capítulo 3 - HaTeshuvá (do Hebraico Munster)

1 Portanto, santos irmãos que também são chamados pela vocação celestial, vejais: considerai o Emissário e o Cohen Gadol a quem confessamos, Yeshua HaMashiach,

9vemos, porém, aquele que foi feito um pouco menor que os anjos, Jesus, coroado de glória e honra, por causa da paixão da morte, para que, pela graça de Deus, provasse a morte por todos.

10Porque convinha que aquele, para quem são todas as coisas, e por meio de quem tudo existe, em trazendo muitos filhos à glória, aperfeiçoasse pelos sofrimentos o autor da salvação deles.

11Pois tanto o que santifica como os que são santificados, vêm todos de um só; por esta causa ele não se envergonha de lhes chamar irmãos,

12dizendo: Anunciarei o teu nome a meus irmãos, cantar-te-ei louvores no meio da congregação.

13E outra vez: Porei nele a minha confiança. E ainda: Eis-me aqui, e os filhos que Deus me deu.

14Portanto, visto como os filhos são participantes comuns de carne e sangue, também ele semelhantemente participou das mesmas coisas, para que pela morte derrotasse aquele que tinha o poder da morte, isto é, o Diabo;

15e livrasse todos aqueles que, com medo da morte, estavam por toda a vida sujeitos à escravidão.

16Pois, na verdade, não presta auxílio aos anjos, mas sim à descendência de Abraão.

17Pelo que convinha que em tudo fosse feito semelhante a seus irmãos, para se tornar um sumo sacerdote misericordioso e fiel nas coisas concernentes a Deus, a fim de fazer propiciação pelos pecados do povo.

18Porque naquilo que ele mesmo, sendo tentado, padeceu, pode socorrer aos que são tentados.

Capítulo 3 - Almeida (Grego - Textus Receptus)

1Pelo que, santos irmãos, participantes da vocação celestial, considerai o Apóstolo e Sumo Sacerdote da nossa confissão, Jesus,

2 O qual foi fiel ao que O apontou em toda a Sua casa, assim como também o foi Moshe,

3 Pois Ele foi digno de andar em uma glória muito mais excelente [do que Moshe]. Aquele que edificou a casa é maior do que a casa, e portanto foi digno de andar em uma glória maior do que [a de] Moshe.

4 Porque toda casa que existe é edificada por algum homem, mas quem cria todas as coisas é Elohim.

5 Mas Moshe foi fiel em toda a sua casa, como servo do testemunho das coisas que serão ditas depois daquilo que eles compreendiam;

6 Verdadeiramente, Yeshua HaMashiach era o Filho sobre a Sua casa. Eis que nos mantemos firmes, [pois] a Sua casa é a nossa casa. Eis que se preservarmos o amor e a esperança, perseveraremos até o fim.

7 Por isto diz a Ruach HaKodesh: Hoje, se ouvirdes a Sua voz,

8 não endureçais os vossos corações em rebeldia, [como] nos dias de tentação no deserto,

9 onde os pais de vocês foram tentados e provados, e [também] viram as Minhas obras por quarenta anos.

10 Por isto me irei contra essa geração. E aconteceu que Eu disse: Eis que eles são um povo que se desvia [em seu] coração, [e] não conhece os meus caminhos.

11 Assim jurei na minha ira: Não entrarão no meu descanso.

12 Tomai cuidado, irmãos, para que não haja em vós um perverso coração de incredulidade, que se aparte do Elohim vivo;

13 Mas exortai os homens a seus irmãos a cada dia, durante o tempo apontado que se chama 'Hoje'. Que nenhum de vós, pela astúcia, perverta o vosso coração em pecado;

14 Porque somos participantes do Mashiach na aliança, se preservarmos a confiança, até o final, naquilo com o qual iniciamos,

15 [isto é,] naquilo que é dito: Hoje, se ouvirdes a Sua voz, não endureçais os vossos corações em rebeldia.

2 como ele foi fiel ao que o constituiu, assim como também o foi Moisés em toda a casa de Deus.

3 Pois ele é tido por digno de tanto maior glória do que Moisés, quanto maior honra do que a casa tem aquele que a edificou.

4 Porque toda casa é edificada por alguém, mas quem edificou todas as coisas é Deus.

5 Moisés, na verdade, foi fiel em toda a casa de Deus, como servo, para testemunho das coisas que se haviam de anunciar;

6 mas Cristo o é como Filho sobre a casa de Deus; a qual casa somos nós, se tão-somente conservarmos firmes até o fim a nossa confiança e a glória da esperança.

7 Pelo que, como diz o Espírito Santo: Hoje, se ouvirdes a sua voz,

8 não endureçais os vossos corações, como na provocação, no dia da tentação no deserto,

9 onde vossos pais me tentaram, pondo-me à prova, e viram por quarenta anos as minhas obras.

10 Por isto me indignei contra essa geração, e disse: Estes sempre erram em seu coração, e não chegaram a conhecer os meus caminhos.

11 Assim jurei na minha ira: Não entrarão no meu descanso.

12 Vede, irmãos, que nunca se ache em qualquer de vós um perverso coração de incredulidade, para se apartar do Deus vivo;

13 antes exortai-vos uns aos outros todos os dias, durante o tempo que se chama Hoje, para que nenhum de vós se endureça pelo engano do pecado;

14 porque nos temos tornado participantes de Cristo, se é que guardamos firme até o fim a nossa confiança inicial;

15 enquanto se diz: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais os vossos corações, como na provocação;

16 Pois alguns dos que ouviram se rebelaram, mas nem todos os que saíram do Egito por meio de Moshe se rebelaram.

17 E contra quem se indignou por quarenta anos? Não foi contra os que pecaram no local onde seus corpos caíram no deserto?

18 E a quem jurou que não entrariam no seu descanso, senão aos que não creram?

19 E aconteceu que vemos que não puderam entrar na terra porque não creram.

Capítulo 4 - HaTeshuvá (do Hebraico Munster)

1 E agora que nós possamos temer e vigiar. Quem impedirá que o Seu testemunho seja uma entrada para o Seu descanso? E não estaremos nós unidos? E quem impedirá que Ele estabeleça em vós um temor que unifique o Seu corpo?

2 Pois verdadeiramente Ele estabeleceu que a Palavra de Elohim fosse ouvida por nós tanto quanto por eles. Mas eles não se beneficiaram, pois não uniram aquilo que ouviram com a fé.

3 Porque nós, os que temos crido, entramos no Seu descanso, tal como foi dito: Assim jurei na minha ira: Não entrarão no meu descanso. E também verdadeiramente, assim como Ele fez as obras, Ele descansou da criação do mundo.

4 Dizendo em outro lugar, sobre o sétimo dia: E descansou Elohim, no sétimo dia, de todas as suas obras;

5 E, repetindo, é dito novamente: Não entrarão no meu descanso.

6 E eis que depois disto há novamente esperança, na preparação que está no fim disto, que alguns entrarão no Seu descanso. E alguns que foram escolhidos no início não entraram, o que prova que eles não eram fiéis a Ele.

7 E novamente, além disto, Ele separa este dia específico. E o grande [dia Ele] propôs por causa do que disse David em mistério: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais os seus corações.

8 Porque, se Yehoshua lhes houvesse conduzido ao descanso, não teria falado depois deste dia específico.

16pois quais os que, tendo-a ouvido, o provocaram? Não foram, porventura, todos os que saíram do Egito por meio de Moisés?

17E contra quem se indignou por quarenta anos? Não foi porventura contra os que pecaram, cujos corpos caíram no deserto?

18E a quem jurou que não entrariam no seu descanso, senão aos que foram desobedientes?

19E vemos que não puderam entrar por causa da incredulidade.

Capítulo 4 - Almeida (Grego - Textus Receptus)

1Portanto, tendo-nos sido deixada a promessa de entrarmos no seu descanso, temamos não haja algum de vós que pareça ter falhado.

2Porque também a nós foram pregadas as boas novas, assim como a eles; mas a palavra da pregação nada lhes aproveitou, porquanto não chegou a ser unida com a fé, naqueles que a ouviram.

3Porque nós, os que temos crido, é que entramos no descanso, tal como disse: Assim jurei na minha ira: Não entrarão no meu descanso; embora as suas obras estivessem acabadas desde a fundação do mundo;

4pois em certo lugar disse ele assim do sétimo dia: E descansou Deus, no sétimo dia, de todas as suas obras;

5e outra vez, neste lugar: Não entrarão no meu descanso.

6Visto, pois, restar que alguns entrem nele, e que aqueles a quem anteriormente foram pregadas as boas novas não entraram por causa da desobediência,

7determina outra vez um certo dia, Hoje, dizendo por Davi, depois de tanto tempo, como antes fora dito: Hoje, se ouvirdes a sua voz, não endureçais os vossos corações.

8Porque, se Josué lhes houvesse dado descanso, não teria falado depois disso de outro dia.

9 Portanto permanece ainda a observância do Shabat para o povo de Elohim.

10 Pois todo aquele que entra no Seu descanso, descansará de suas obras, assim como Elohim descansou das Suas obras.

11 Ora, à vista disso, procuremos cuidadosamente entrar no descanso conforme foi estabelecido, para não caíamos caíamos à semelhança dos que não eram fiéis.

12 Porque a Palavra forte e viva de Elohim é mais afiada do que uma espada de dois gumes, penetrando até separar a alma do espírito, dividindo também os membros e transpassando os ossos que estão neles. E discerne os pensamentos e os entendimentos do coração.

13 E não há criatura alguma que não seja vista e revelada na presença dEle, mas todas as coisas e palavras são reveladas e estendidas aos olhos dEle, a quem prestamos contas.

14 E de quem temos um Cohen que é elevado através dos céus pela [sua] fundação, Yeshua HaMashiach, o Filho de Elohim. Eis que temos o dever de confessar [a Ele].

15 Porque não temos um Cohen que não possa carregar as nossas fraquezas; porém Um que, como nós, foi tentado por todos os lados, porém é sem pecado.

16 Portanto aproximemo-nos dEle na confiança de nossas vidas, [aproximemo-nos] do Seu trono de misericórdia através do amor que recebemos, e alcancemos a graça continuamente.

Capítulo 5 - HaTeshuvá (do Hebraico Munster)

1 Porque todo Cohen Gadol escolhido dentre os filhos dos homens é constituído por YHWH dentre os filhos dos homens. [Mas] este é o Memra que oferecer sacrifícios pelo pecado e ofertas,

2 o qual também se alegra em tomar sobre [si] aqueles nos quais não há entendimento de coração. E também [tomou sobre si] àquele cujo corpo é diminuído por fraqueza.

3 Portanto Ele também, por causa do povo, fez uma oferta pelos pecados.

9Portanto resta ainda um repouso sabático para o povo de Deus.

10Pois aquele que entrou no descanso de Deus, esse também descansou de suas obras, assim como Deus das suas.

11Ora, ã vista disso, procuremos diligentemente entrar naquele descanso, para que ninguém caia no mesmo exemplo de desobediência.

12Porque a palavra de Deus é viva e eficaz, e mais cortante do que qualquer espada de dois gumes, e penetra até a divisão de alma e espírito, e de juntas e medulas, e é apta para discernir os pensamentos e intenções do coração.

13E não há criatura alguma encoberta diante dele; antes todas as coisas estão nuas e patentes aos olhos daquele a quem havemos de prestar contas.

14Tendo, portanto, um grande sumo sacerdote, Jesus, Filho de Deus, que penetrou os céus, retenhamos firmemente a nossa confissão.

15Porque não temos um sumo sacerdote que não possa compadecer- se das nossas fraquezas; porém um que, como nós, em tudo foi tentado, mas sem pecado.

16Cheguemo-nos, pois, confiadamente ao trono da graça, para que recebamos misericórdia e achemos graça, a fim de sermos socorridos no momento oportuno.

Capítulo 5 - Almeida (Grego - Textus Receptus)

1Porque todo sumo sacerdote tomado dentre os homens é constituído a favor dos homens nas coisas concernentes a Deus, para que ofereça dons e sacrifícios pelos pecados,

2podendo ele compadecer-se devidamente dos ignorantes e errados, porquanto também ele mesmo está rodeado de fraqueza.

3E por esta razão deve ele, tanto pelo povo como também por si mesmo, oferecer sacrifício pelos pecados.

4 E não há um que pela mão do homem toma a si mesmo para ser posto como o Primogênito, pois Ele é chamado e escolhido de Elohim. Ele é como Aharon.

5 Assim também o Mashiach não glorificou a si mesmo para se fazer Cohen Gadol, mas [foi glorificado] por Aquele que lhe disse: Tu és meu Filho, hoje Te gerei;

6 E que também disse em outro lugar: Tu és Cohen para sempre, segundo a ordem de Malki Tsedek.

7 E sucedeu das orações e que nos dias da Sua carne e do Seu livramento, ofereceu as primícias, com grande clamor e lágrimas de sofrimento, e orações Àquele que podia livrá-Lo da morte. E [nos] ouviu pela piedade dAquele [que é] Filho e Elohim.

8 Apesar de ser Filho de Elohim, Ele aprendeu, por meio daquilo que sofreu, a operar o Seu ministério segundo a vontade [de Elohim].

9 E, tendo sido aperfeiçoado em todos os aspectos pela perfeição, Ele se tornou a causa da vida do olam habá,

10 sendo por Elohim chamado Cohen Gadol, segundo a ordem de Malki Tsedek.

11 Sobre isso temos muito que dizer, mas que são difíceis de entender para vós que sois tardios e sem entendimento.

12 Eis que no tempo de hoje está sobre vós para serdes mestres conforme o vosso entendimento e pela fé na visão, [contudo] ainda necessitais ensinamento repetido, para iniciarem em vós os princípios das palavras de Elohim. Para vós eis uma analogia: vós necessitais tomar leite, e não alimento sólido.

13 Pois quem precisa de mais leite não está fortificado na Palavra de pureza, pois não tem recebido a fundação, pois é uma criança.

14 Mas o alimento dos maduros é o pão do alimento sólido, os quais têm discernimento, tendo acostumado os seus sentidos e aprendido a discernir entre a justiça e o mal.

Capítulo 6 - HaTeshuvá (do Hebraico Munster)

4Ora, ninguém toma para si esta honra, senão quando é chamado por Deus, como o foi Arão.

5Assim também Cristo não se glorificou a si mesmo, para se fazer sumo sacerdote, mas o glorificou aquele que lhe disse: Tu és meu Filho, hoje te gerei;

6como também em outro lugar diz: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

7O qual nos dias da sua carne, tendo oferecido, com grande clamor e lágrimas, orações e súplicas ao que podia livrar da morte, e tendo sido ouvido por causa da sua reverência,

8ainda que era Filho, aprendeu a obediência por meio daquilo que sofreu;

9e, tendo sido aperfeiçoado, veio a ser autor de eterna salvação para todos os que lhe obedecem,

10sendo por Deus chamado sumo sacerdote, segundo a ordem de Melquisedeque.

11Sobre isso temos muito que dizer, mas de difícil interpretação, porquanto vos tornastes tardios em ouvir.

12Porque, devendo já ser mestres em razão do tempo, ainda necessitais de que se vos torne a ensinar os princípios elementares dos oráculos de Deus, e vos haveis feito tais que precisais de leite, e não de alimento sólido.

13Ora, qualquer que se alimenta de leite é inexperiente na palavra da justiça, pois é criança;

14mas o alimento sólido é para os adultos, os quais têm, pela prática, as faculdades exercitadas para discernir tanto o bem como o mal.

Capítulo 6 - Almeida (Grego - Textus Receptus)

1 Portanto é tempo de deixar a palavra a respeito do início da vida do Mashiach para que crescamos em maturidade, para movermos novamente para estabelecer uma fundação de arrependimento de obras mortas, através da fé em Elohim.

2 [Uma fundação] de imersões, de instrução, de imposição de mãos, e de ressurreição dos mortos e do julgamento perpétuo.

3 E isso faremos, se Elohim o permitir.

4 Porque é impossível que os que uma vez foram iluminados, e provaram os dons celestiais, e participaram da Ruach HaKodesh,

5 e provaram a boa palavra do nosso Elohim, e os poderes do olam haba,

6 e depois voltaram à rebeldia, sejam [outra vez] renovados através do arrependimento, pois eles se rebelaram contra o Filho de Elohim uma segunda vez, e novamente o uniram à vergonha.

7 Pois a verdade é que a terra, que bebeu a chuva que caiu muitas vezes sobre ela, e produziu erva que nasceu da obra daqueles que a trabalharam, é uma abundância de bênção de Elohim [para eles.]

8 Mas se na verdade produz espinhos e abrolhos, é vista como um nada, pois é um derramamento da maldição, a qual termina em queimada.

9 E também verdadeiramente falamos de todo lugar sobre caráter reto. Amados irmãos, confiamos que uma abundância de coisas boas estão convosco, e que estão dentro de vós, e, em vossa força, unindo-nos para a salvação.

10 Porque YHWH não é injusto, para se esquecer da dificuldade e da obra, e do amor que vós demonstrais, quando sois servos em Seu nome aos santos, e continuais a servir.

11 Mas desejamos que cada um de vós mostre a sua substância estabelecida nEle. A esperança de crescer em força até o fim.

12 Não sejais preguiçosos. Se vós seguides àqueles que pela fé e pela paciência [herdam as promessas], vós [também] herdareis a promessa.

13 Porque, quando Elohim fez a promessa a Avraham, visto que não tinha outro maior por quem jurar, jurou por si mesmo,

1Pelo que deixando os rudimentos da doutrina de Cristo, prossigamos até a perfeição, não lançando de novo o fundamento de arrependimento de obras mortas e de fé em Deus,

2e o ensino sobre batismos e imposição de mãos, e sobre ressurreição de mortos e juízo eterno.

3E isso faremos, se Deus o permitir.

4Porque é impossível que os que uma vez foram iluminados, e provaram o dom celestial, e se fizeram participantes do Espírito Santo,

5e provaram a boa palavra de Deus, e os poderes do mundo vindouro,

6e depois caíram, sejam outra vez renovados para arrependimento; visto que, quanto a eles, estão crucificando de novo o Filho de Deus, e o expondo ao vitupério.

7Pois a terra que embebe a chuva, que cai muitas vezes sobre ela, e produz erva proveitosa para aqueles por quem é lavrada, recebe a bênção da parte de Deus;

8mas se produz espinhos e abrolhos, é rejeitada, e perto está da maldição; o seu fim é ser queimada.

9Mas de vós, ó amados, esperamos coisas melhores, e que acompanham a salvação, ainda que assim falamos.

10Porque Deus não é injusto, para se esquecer da vossa obra, e do amor que para com o seu nome mostrastes, porquanto servistes aos santos, e ainda os servis.

11E desejamos que cada um de vós mostre o mesmo zelo até o fim, para completa certeza da esperança;

12para que não vos torneis indolentes, mas sejais imitadores dos que pela fé e paciência herdam as promessas.

13Porque, quando Deus fez a promessa a Abraão, visto que não tinha outro maior por quem jurar, jurou por si mesmo,

14 dizendo: Grandemente te abençoarei, e grandemente te multiplicarei.

15 E assim, tendo [Avraham] esperado com paciência, alcançou a promessa.

16 Pois os filhos dos homens juram por quem é maior do que eles, e o juramento que eles têm põe fim a toda contenda, e preserva o documento.

17 Assim, quanto mais Elohim deseja mostrar a Luz da luz aos herdeiros da promessa do decreto, e preservar aquilo que Ele certificou e garantiu por um juramento,

18 e [mostrar] duas coisas imutáveis sobre as quais é impossível que Elohim minta: o ser consolação e força para que nós nos refugiemos nEle; e reforçar em nós a promessa das Boas Novas, as quais são para nós confirmadas e asseguradas

19 às quais, como um grande machado é uma ferramenta de ferro, assim [as Boas Novas são] uma âncora para a nossa alma, a qual Ele também unirá ao meio do véu

20 [aonde] tendo entrado por nós previamente, Yeshua se tornou um Cohen Gadol para sempre, segundo a ordem de Malki Tsedek

Capítulo 7 - HaTeshuvá (do Hebraico Munster)

1 E eis que este Malki Tsedek é Malki Tsedek o Rei de Shalem, e Ele é [o] Cohen do El-Elyon que saiu ao encontro de Avraham quando este regressava da matança dos reis, e lhe deu uma b'rachá,

2 a quem também Avraham deu um décimo de toda a sua produção. [Ele,] sendo primeiramente, chamado de Malki Tsedek, e depois então chamado Cohen Gadol [e] Rei de Shalem, que significa Rei do Shalom;

3 o qual é sem pai, sem a genealogia de um filho, também [sem] mãe, não tendo princípio de dias nem fim a Sua vida, e feito semelhante ao Filho de Elohim), e vive para sempre como Cohen Gadol.

4 Considerai e vede a Sua grandeza, pois mesmo Avraham Avinu deu a ele um décimo dos despojos.

14dizendo: Certamente te abençoarei, e grandemente te multiplicarei.

15E assim, tendo Abraão esperado com paciência, alcançou a promessa.

16Pois os homens juram por quem é maior do que eles, e o juramento para confirmação é, para eles, o fim de toda contenda.

17assim que, querendo Deus mostrar mais abundantemente aos herdeiros da promessa a imutabilidade do seu conselho, se interpôs com juramento;

18para que por duas coisas imutáveis, nas quais é impossível que Deus minta, tenhamos poderosa consolação, nós, os que nos refugiamos em lançar mão da esperança proposta;

19a qual temos como âncora da alma, segura e firme, e que penetra até o interior do véu;

20aonde Jesus, como precursor, entrou por nós, feito sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

Capítulo 7 - Almeida (Grego - Textus Receptus)

1Porque este Melquisedeque, rei de Salém, sacerdote do Deus Altíssimo, que saiu ao encontro de Abraão quando este regressava da matança dos reis, e o abençoou,

2a quem também Abraão separou o dízimo de tudo (sendo primeiramente, por interpretação do seu nome, rei de justiça, e depois também rei de Salém, que é rei de paz;

3sem pai, sem mãe, sem genealogia, não tendo princípio de dias nem fim de vida, mas feito semelhante ao Filho de Deus), permanece sacerdote para sempre.

4Considerai, pois, quão grande era este, a quem até o patriarca Abraão deu o dízimo dentre os melhores despojos.

5 E também os os filhos de Levi coletam para o sacerdócio, tendo recebido uma mitsvá de coletar o dízimo do povo conforme decreto da Torá, isto é, de seus irmãos, apesar de também terem saído dos lombos de Avraham;

6 Verdadeiramente, Aquele que não é da tribo deles recebeu o dízimo Avraham, e deu uma b'rachá sobre aqueles que para Ele são benditos.

7 E eis que ninguém contenda sobre isto: que o menor recebe b'rachá do maior.

8 E eis que aqui há filhos dos homens, que morrem e dormem, recebendo dízimos. Mas quem recebeu [de Avraham] é Aquele de quem se diz: Ele vive.

9 E, por assim dizer, por meio de Avraham, aquele que recebe dízimos, pagou dízimos,

10 pois ele estava ainda nos lombos de seu pai quando este encontrou Aquele que se chamava Malki Tsedek.

11 De modo que, se a perfeição fosse pelo sacerdócio levítico (pois sob este o povo recebeu a Torá), que necessidade havia ainda de que outro Cohen se levantasse, segundo a ordem de Malki Tsedek, e que não fosse contado segundo a ordem de Aaron?

12 Pois, onde se diz que há necessidade da repetição do ofício do sacerdócio [de Malki Tsedek], está sendo dito que há uma repetição da Torá.

13 Porque Aquele, de quem estas coisas se dizem, pertence a outra tribo, e naquela tribo ninguém ainda serviu ao altar,

14 Pois é revelado que nosso Senhor procedeu da tribo de Yehudá, tribo da qual Moshe nada falou sobre o sacerdócio nesta forma, a qual recebe estatura dAquele que é diminuído.

15 E é ainda mais evidente e bem conhecido que se levanta outro cohen, à semelhança e [segundo] a ordem de Malki Tsedek,

16 o qual não é segundo um decreto sobre a carne, mas outro [decreto] sobre a vida que não tem fim.

17 Porque dEle assim se testifica: Tu és um Cohen para sempre, segundo a ordem de Malki Tsedek.

5E os que dentre os filhos de Levi recebem o sacerdócio têm ordem, segundo a lei, de tomar os dízimos do povo, isto é, de seus irmãos, ainda que estes também tenham saído dos lombos de Abraão;

6mas aquele cuja genealogia não é contada entre eles, tomou dízimos de Abraão, e abençoou ao que tinha as promessas.

7Ora, sem contradição alguma, o menor é abençoado pelo maior.

8E aqui certamente recebem dízimos homens que morrem; ali, porém, os recebe aquele de quem se testifica que vive.

9E, por assim dizer, por meio de Abraão, até Levi, que recebe dízimos, pagou dízimos,

10porquanto ele estava ainda nos lombos de seu pai quando Melquisedeque saiu ao encontro deste.

11De sorte que, se a perfeição fosse pelo sacerdócio levítico (pois sob este o povo recebeu a lei), que necessidade havia ainda de que outro sacerdote se levantasse, segundo a ordem de Melquisedeque, e que não fosse contado segundo a ordem de Arão?

12Pois, mudando-se o sacerdócio, necessariamente se faz também mudança da lei.

13Porque aquele, de quem estas coisas se dizem, pertence a outra tribo, da qual ninguém ainda serviu ao altar,

14visto ser manifesto que nosso Senhor procedeu de Judá, tribo da qual Moisés nada falou acerca de sacerdotes.

15E ainda muito mais manifesto é isto, se a semelhança de Melquisedeque se levanta outro sacerdote,

16que não foi feito conforme a lei de um mandamento carnal, mas segundo o poder duma vida indissolúvel.

17Porque dele assim se testifica: Tu és sacerdote para sempre, segundo a ordem de Melquisedeque.

18 Para mim, nisto houve o exílio dos primeiros [sacerdotes] por realizarem um fraco trabalho e por se embebedarem de coisas que não são dignas de serem usadas.

19 Pois mantemos que a Torá não é capaz de nos plenificar. Mas há uma esperança maior, a nós que antes não tínhamos nenhuma, pela qual nos aproximamos de Elohim,

20 e é conforme esta palavra maior, a qual é uma certeza das questões, feita não sem um juramento. Pois outros foram feitos cohanim sem juramento,

21 mas Ele se tornou [Cohen] com juramento dAquele que Lhe disse: Jurou YHWH, e não mentirá: Tu és um Cohen para sempre, segundo a ordem de Malki Tsedek.

22 E, desta forma, a garantia de Yeshua nosso Mashiach é boa e forte para uma aliança maior.

23 Pois muitos são os que foram estabelecidos como cohanim e não são capazes de continuar por causa da morte.

24 Mas Este é estabelecido e preservado eternamente. Ele é um Cohen Gadol que jamais passará.

25 Pois a Sua morte é capaz de salvar plenamente àqueles que vêm a Elohim, [os quais] Ele inscreveu [no Livro da Vida]. E Ele vive nas alturas e ora por eles.

26 Este Cohen Gadol aparenta ser adequado, pois é justo, e inocente, e sem corrupção, e separado do pecado, e mais elevado que os céus;

27 Ele não necessita, como os outros Cohanim G'dolim, de oferecer sacrifícios à maneira do dia [de Yom Kipur], primeiramente por seus próprios pecados e depois pelos da Kehilá de Israel; porque isto fez Ele, uma vez por todas, quando ofereceu a Si mesmo.

28 Porque a Torá constitui Cohanim G'dolim a filhos dos homens que são fracos, mas a palavra do juramento, que diz respeito à Torá, permanece e preserva os filhos de Elohim para sempre plenificados.

Capítulo 8 - HaTeshuvá (do Hebraico Munster)

18Pois, com efeito, o mandamento anterior é ab-rogado por causa da sua fraqueza e inutilidade

19(pois a lei nenhuma coisa aperfeiçoou), e desta sorte é introduzida uma melhor esperança, pela qual nos aproximamos de Deus.

20E visto como não foi sem prestar juramento (porque, na verdade, aqueles, sem juramento, foram feitos sacerdotes,

21mas este com juramento daquele que lhe disse: Jurou o Senhor, e não se arrependerá: Tu és sacerdote para sempre),

22de tanto melhor pacto Jesus foi feito fiador.

23E, na verdade, aqueles foram feitos sacerdotes em grande número, porque pela morte foram impedidos de permanecer,

24mas este, porque permanece para sempre, tem o seu sacerdócio perpétuo.

25Portanto, pode também salvar perfeitamente os que por ele se chegam a Deus, porquanto vive sempre para interceder por eles.

26Porque nos convinha tal sumo sacerdote, santo, inocente, imaculado, separado dos pecadores, e feito mais sublime que os céus;

27que não necessita, como os sumos sacerdotes, de oferecer cada dia sacrifícios, primeiramente por seus próprios pecados, e depois pelos do povo; porque isto fez ele, uma vez por todas, quando se ofereceu a si mesmo.

28Porque a lei constitui sumos sacerdotes a homens que têm fraquezas, mas a palavra do juramento, que veio depois da lei, constitui ao Filho, para sempre aperfeiçoado.

Capítulo 8 - Almeida (Grego - Textus Receptus)

1 Vede, do que estamos dizendo, o ponto principal é este: Que temos um Cohen Gadol tal, que se assentou nos céus à direita da Shechiná nos céus,

2 e um ministro das coisas santas, e do tabernáculo erguido por Elohim, e não [por] um filho do homem.

3 Porque todo Cohen Gadol oferece sacrifícios e ofertas. É também necessário que este tivesse alguma coisa a ser oferecida.

4 E eis que se ele estivesse na terra, não seria um Cohen. [Pois] de outra [tribo] já há cohanim que fazem ofertas segundo a Torá,

5 as quais são imagem e semelhança das coisas que são preservadas, as quais foram ditas pelo Mashiach, através de uma voz celestial no dia que foi preparado por Ele para concluir a vontade no tempo determinado, pois foi dito através dEle: Olha, e faz conforme o modelo que no monte se te mostrou.

6 E eis que agora Ele recebeu um sacerdócio que é mais excelente do que aquele que foi criado, para ser mais excelente do que o primeiro, o qual é preservado em promessas melhores do que as primeiras.

7 Pois, se o primeiro [sacerdócio] estivesse sem praga [isto é, em decorrência da violação da Torá], nós não teríamos que buscar um lugar para outro [sacerdócio].

8 Porque repreendendo-os, diz: Eis que virão dias, diz YHWH, em que farei uma aliança renovada com a casa de Israel e com a casa de Yehudá.

9 Não segundo a aliança que fiz com seus pais no dia em que os tomei pela mão [isto é, os guiei], para os tirar da terra do Egito; pois assim como eles violaram a minha aliança, e eu os condenei, diz YHWH.

10 Ora, esta é a aliança que farei com a casa de Israel, depois daqueles dias, diz YHWH; Eis que porei a minha Torá no seu entendimento, e em seu coração a escreverei e Eu serei o seu Elohim, e eles serão o meu povo;

11 e não ensinará cada um ao seu amigo, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece a YHWH; porque todos Me conhecerão, desde o menor deles até o maior, diz YHWH.

1Ora, do que estamos dizendo, o ponto principal é este: Temos um sumo sacerdote tal, que se assentou nos céus à direita do trono da Majestade,

2ministro do santuário, e do verdadeiro tabernáculo, que o Senhor fundou, e não o homem.

3Porque todo sumo sacerdote é constituído para oferecer dons e sacrifícios; pelo que era necessário que esse sumo sacerdote também tivesse alguma coisa que oferecer.

4Ora, se ele estivesse na terra, nem seria sacerdote, havendo já os que oferecem dons segundo a lei,

5os quais servem ?quilo que é figura e sombra das coisas celestiais, como Moisés foi divinamente avisado, quando estava para construir o tabernáculo; porque Ihe foi dito: Olha, faça conforme o modelo que no monte se te mostrou.

6Mas agora alcançou ele ministério tanto mais excelente, quanto é mediador de um melhor pacto, o qual está firmado sobre melhores promessas.

7Pois, se aquele primeiro fora sem defeito, nunca se teria buscado lugar para o segundo.

8Porque repreendendo-os, diz: Eis que virão dias, diz o Senhor, em que estabelecerei com a casa de Israel e com a casa de Judá um novo pacto.

9Não segundo o pacto que fiz com seus pais no dia em que os tomei pela mão, para os tirar da terra do Egito; pois não permaneceram naquele meu pacto, e eu para eles não atentei, diz o Senhor.

10Ora, este é o pacto que farei com a casa de Israel, depois daqueles dias, diz o Senhor; porei as minhas leis no seu entendimento, e em seu coração as escreverei; eu serei o seu Deus, e eles serão o meu povo;

11e não ensinará cada um ao seu concidadão, nem cada um ao seu irmão, dizendo: Conhece ao Senhor; porque todos me conhecerão, desde o menor deles até o maior.

12 Porque perdoarei as suas iniquidades, e de seus pecados não me lembrarei mais.

13 E conforme Ele disse 'Aliança renovada', Ele tornará antiquada a primeira, e para aquela que se tornará antiquada, nos dias vindouros, Ele oferecerá aquilo que é esperado.

Capítulo 9 - HaTeshuvá (do Hebraico Munster)

1 E também verdadeiramente o primeiro [sacerdócio] possui requerimentos e serviços de Elohim, e também santifica pessoas.

2 Pois um Tabernáculo foi erguido. E na primeira [parte] dele havia a Menorá e a mesa, e os pães da proposição, a qual é chamada de Santo [Lugar];

3 Mas [o lugar] atrás do segundo véu do Tabernáculo é chamado Santo dos Santos,

4 o qual tinha o incensário de ouro, e a arca da aliança, coberta de ouro, na qual estava um vaso de ouro, que continha o maná, e a vara de Aharon, que floresceu, e as segundas tábuas;

5 E sobre ela os keruvim da glória, separados sobre o trono da misericórdia, sobre os quais não é possível falarmos agora em particular.

6 E, estando estas [coisas] posicionadas, os cohanim entram continuamente na [parte] externa do Tabernáculo, para todo o serviço de Elohim;

7 Mas na segunda [parte] do Tabernáculo, foi ordenada a presença [só] do Cohen Gadol, uma vez por ano, não sem sangue, o qual ele oferece por si mesmo e pelos pecados do povo cometidos em ignorância;

8 e isto a Ruach HaKodesh deixa claro, que o caminho das [coisas] santas não está revelado, enquanto é preservado o primeiro Tabernáculo,

9 o qual é uma parábola do tempo que é [vindouro]. na qual o cohen oferece sacrifícios e ofertas que não são capazes, no momento, de esconder a obra de um servo de Elohim;

12 Porque serei misericordioso para com suas iniquidades, e de seus pecados não me lembrarei mais.

13 Dizendo: Novo pacto, ele tornou antiquado o primeiro. E o que se torna antiquado e envelhece, perto está de desaparecer.

Capítulo 9 - Almeida (Grego - Textus Receptus)

1 Ora, também o primeiro pacto tinha ordenanças de serviço sagrado, e um santuário terrestre.

2 Pois foi preparada uma tenda, a primeira, na qual estavam o candeeiro, e a mesa, e os pães da proposição; a essa se chama o santo lugar;

3 mas depois do segundo véu estava a tenda que se chama o santo dos santos,

4 que tinha o incensário de ouro, e a arca do pacto, toda coberta de ouro em redor; na qual estava um vaso de ouro, que continha o maná, e a vara de Arão, que tinha brotado, e as tábuas do pacto;

5 e sobre a arca os querubins da glória, que cobriam o propiciatório; das quais coisas não falaremos agora particularmente.

6 Ora, estando estas coisas assim preparadas, entram continuamente na primeira tenda os sacerdotes, celebrando os serviços sagrados;

7 mas na segunda só o sumo sacerdote, uma vez por ano, não sem sangue, o qual ele oferece por si mesmo e pelos erros do povo;

8 dando o Espírito Santo a entender com isso, que o caminho do santuário não está descoberto, enquanto subsiste a primeira tenda,

9 que é uma parábola para o tempo presente, conforme a qual se oferecem tando dons como sacrifícios que, quanto à consciência, não podem aperfeiçoar aquele que presta o culto;

10 Pois [o crescer] do leite à maturidade está apenas nos alimentos [sólidos], e nas bebidas, e nas diferentes imersões, e nas ordenanças de santidade do corpo, apontados até que venha o tempo da renovação.

11 Mas o Mashiach, tendo se tornado Cohen Gadol das coisas boas que vêm do Tabernáculo que é maior e melhor em maturidade do que o primeiro, o qual não é feito por mãos, e não é desta criação,

12 E não pelo sangue de bodes e novilhos, mas por seu próprio sangue, entrou uma vez por todas no santo lugar, tendo nos assegurado uma redenção eterna.

13 Porque, se o sangue de novilhos e bodes e também as cinzas da novilha vermelha, os quais o cohen asperge os pecadores, purificam os corpos,

14 quanto mais através daquilo pelo qual o Mashiach se ofereceu a Elohim, através da Ruach HaKodesh e sem nenhuma culpa, nós nos purificamos das obras mortas para a vida?

15 E por causa desta palavra, Ele é feito mediador de uma aliança renovada entre Ele e nós, a qual não é outra, feita através do sangue com a redenção dos servos que estão dentro da primeira aliança, [para que] os quais possam receber a promessa, que é da herança eterna.

16 Pois onde há testamento, necessário é que haja a morte daquele que fez o testamento.

17 Porque um testamento é suportado a partir da morte do testador, e nada através dele [testamento] é herdado enquanto o mestre ainda vive.

18 E também deste ponto, a primeira aliança também não foi estabelecida sem sangue;

19 Porque no dia em que Moshe escreveu ao povo as palavras de YHWH na Torá, ele tomou o sangue de novilhos com água e tecido púrpura e hissopo e com isto aspergiu o livro e todo o povo,

20 dizendo: Eis o sangue da aliança que YHWH fez convosco através das palavras de sal.

21 Semelhantemente aspergiu com sangue também o Tabernáculo e todos os utensílios do serviço de Elohim.

10 sendo somente, no tocante a comidas, e bebidas, e várias abluções, umas ordenanças da carne, impostas até um tempo de reforma.

11 Mas Cristo, tendo vindo como sumo sacerdote dos bens já realizados, por meio do maior e mais perfeito tabernáculo (não feito por mãos, isto é, não desta criação),

12 e não pelo sangue de bodes e novilhos, mas por seu próprio sangue, entrou uma vez por todas no santo lugar, havendo obtido uma eterna redenção.

13 Porque, se a aspersion do sangue de bodes e de touros, e das cinzas dum novilha santifica os contaminados, quanto à purificação da carne,

14 quanto mais o sangue de Cristo, que pelo Espírito eterno se ofereceu a si mesmo imaculado a Deus, purificará das obras mortas a vossa consciência, para servirdes ao Deus vivo?

15 E por isso é mediador de um novo pacto, para que, intervindo a morte para remissão das transgressões cometidas debaixo do primeiro pacto, os chamados recebam a promessa da herança eterna.

16 Pois onde há testamento, necessário é que intervenha a morte do testador.

17 Porque um testamento não tem torça senão pela morte, visto que nunca tem valor enquanto o testador vive.

18 Pelo que nem o primeiro pacto foi consagrado sem sangue;

19 porque, havendo Moisés anunciado a todo o povo todos os mandamentos segundo a lei, tomou o sangue dos novilhos e dos bodes, com água, lã purpúrea e hissopo e aspergiu tanto o próprio livro como todo o povo,

20 dizendo: este é o sangue do pacto que Deus ordenou para vós.

21 Semelhantemente aspergiu com sangue também o tabernáculo e todos os vasos do serviço sagrado.

22 E quase todas as coisas são purificadas por sangue, segundo as mitsvot da Torá, e sem derramamento de sangue não há lugar para expiação.

23 É necessário, portanto, que toda planta e padrão celestiais concernentes sejam purificados somente pelo sangue. Verdadeiramente, as coisas celestiais [em] suas substâncias são purificadas por aspersões mais excelentes e [estão em] um Tabernáculo melhor.

24 Pois o Mashiach não entrou num lugar sagrado feito por mãos, que era uma mera cópia dos verdadeiros, mas Ele entrará no céu em nosso favor, comparecendo no momento do serviço na presença de Elohim.

25 Ele também não se oferece muitas vezes, como o cohen gadol que de ano em ano entra no santo lugar pelo sangue espalhado;

26 Pois foi necessário [a Ele] desde o início da criação do mundo sofrer muitas vezes; E eis que na consumação dos séculos, Ele apareceu uma vez, para sacrificar a Si mesmo, um sacrifício para a expiação pela iniquidade.

27 E, assim como aos filhos dos homens está ordenado morrerem uma só vez, vindo depois o juízo,

28 assim também a oferta do nosso Mashiach foi uma só vez, para expiar pelas iniquidades de muitos. E Ele entrará uma segunda vez [no mundo], a fim de aparecer sem pecado aos que O esperam para a salvação eterna.

Capítulo 10 - HaTeshuvá (do Hebraico Munster)

1 Por causa disto a Torá é como a sombra dos bens que virão, e não a substância dos bens em si. E eis que as ofertas não são capazes de trazer plenitude eterna, e [por isso] eternamente são oferecidas outras [ofertas].

2 E se fosse assim, teriam deixado de ser oferecidas, pois tendo sido purificados os ofertantes segundo as tais, não se estabeleceria mais a consciência do pecado./p>

3 Mas estes são apenas uma lembrança das iniquidades e pecados,

4 porque é impossível que o sangue de touros e de bodes expie por pecados e iniquidades.

22E quase todas as coisas, segundo a lei, se purificam com sangue; e sem derramamento de sangue não há remissão.

23Era necessário, portanto, que as figuras das coisas que estão no céu fossem purificadas com tais sacrifícios, mas as próprias coisas celestiais com sacrifícios melhores do que estes.

24Pois Cristo não entrou num santuário feito por mãos, figura do verdadeiro, mas no próprio céu, para agora comparecer por nós perante a face de Deus;

25nem também para se oferecer muitas vezes, como o sumo sacerdote de ano em ano entra no santo lugar com sangue alheio;

26doutro forma, necessário lhe fora padecer muitas vezes desde a fundação do mundo; mas agora, na consumação dos séculos, uma vez por todas se manifestou, para aniquilar o pecado pelo sacrifício de si mesmo.

27E, como aos homens está ordenado morrerem uma só vez, vindo depois o juízo,

28assim também Cristo, oferecendo-se uma só vez para levar os pecados de muitos, aparecerá segunda vez, sem pecado, aos que o esperam para salvação.

Capítulo 10 - Almeida (Grego - Textus Receptus)

1Porque a lei, tendo a sombra dos bens futuros, e não a imagem exata das coisas, não pode nunca, pelos mesmos sacrifícios que continuamente se oferecem de ano em ano, aperfeiçoar os que se chegam a Deus.

2Doutro maneira, não teriam deixado de ser oferecidos? pois tendo sido uma vez purificados os que prestavam o culto, nunca mais teriam consciência de pecado.

3Mas nesses sacrifícios cada ano se faz recordação dos pecados,

4porque é impossível que o sangue de touros e de bodes tire pecados.

5 Portanto, a respeito da Sua vinda ao mundo, é dito: Sacrifício e oferta não queres, mas um corpo Tu preparastes para Mim;

6 ofertas de holocausto e ofertas pelo pecado Tu não pedes.

7 Então é dito: Eis que Eu venho. No começo do Livro está escrito a Meu respeito. Eu farei a Tua vontade, meu Elohim.

8 Depois de dizer acima: Sacrifício e ofertas, holocaustos e sacrifícios pelo pecado Tu não desejas nem pedes, os quais se oferecem segundo a Torá;

9 E então Ele disse: Eis que Eu venho para fazer a Tua vontade, Elohim. Neste lugar, Ele transfere o primeiro, para preservar o segundo.

10 E pela vontade dEle somos santificados por aquilo que Yeshua HaMashiach ofereceu uma vez: Seu corpo.

11 E eis que todo cohen todos os dias sacrificava ofertas e ministrava o serviço de Elohim em vários momentos, os quais nunca são capazes de expiar por iniquidades;

12 mas este, que foi oferecido uma vez, aboliu o pecado para sempre e sentou-se à direita de Elohim,

13 e Ele [lá] está estabelecido desde aquele momento até que os seus inimigos sejam postos por escabelo de seus pés.

14 Pois por uma oferta, Ele aperfeiçoou para sempre o coração dos que são santificados.

15 E este também é o testemunho da Ruach HaKodesh, após aquilo que foi dito primeiramente:

16 Esta será a aliança que Eu farei com a Casa de Israel depois daqueles dias, diz YHWH, Eu porei a minha Torá em suas entranhas, e as escreverei em seus corações.

17 E Eu perdoarei as suas iniquidades e não Me lembrarei mais de seus pecados.

18 E tudo isto estabelece que há perdão. Não é mais necessário ainda oferecer ofertas por causa do pecado.

5Pelo que, entrando no mundo, diz: Sacrifício e oferta não quiseste, mas um corpo me preparaste;

6não te deleitaste em holocaustos e oblações pelo pecado.

7Então eu disse: Eis-me aqui (no rol do livro está escrito de mim) para fazer, ó Deus, a tua vontade.

8Tendo dito acima: Sacrifício e ofertas e holocaustos e oblações pelo pecado não quiseste, nem neles te deleitaste (os quais se oferecem segundo a lei);

9agora disse: Eis-me aqui para fazer a tua vontade. Ele tira o primeiro, para estabelecer o segundo.

10É nessa vontade dele que temos sido santificados pela oferta do corpo de Jesus Cristo, feita uma vez para sempre.

11Ora, todo sacerdote se apresenta dia após dia, ministrando e oferecendo muitas vezes os mesmos sacrifícios, que nunca podem tirar pecados;

12mas este, havendo oferecido um único sacrifício pelos pecados, assentou-se para sempre à direita de Deus,

13daí por diante esperando, até que os seus inimigos sejam postos por escabelo de seus pés.

14Pois com uma só oferta tem aperfeiçoado para sempre os que estão sendo santificados.

15E o Espírito Santo também no-lo testifica, porque depois de haver dito:

16Este é o pacto que farei com eles depois daqueles dias, diz o Senhor: Porei as minhas leis em seus corações, e as escreverei em seu entendimento; acrescenta:

17E não me lembrarei mais de seus pecados e de suas iniquidades.

18Ora, onde há remissão destes, não há mais oferta pelo pecado.

19 Semelhantemente, meus irmãos e meus amados, por isto temos o poder de nos aproximarmos das coisas elevadas através do sangue de Yeshua,

20 o qual estabelece para nós o novo e vivo caminho através do véu, isto é, da carne.

21 E temos um Cohen Gadol. Um Cohen Gadol que é lembrado sobre a Casa de Elohim,

22 E eis que nos aproximamos dEle com um coração verdadeiro e na confiança da fé, que nos consome em nossos corações e [nos] asperge de uma consciência maligna e [nos] lava em nossos corpos com as águas de purificação.

23 E que possamos reter sem hesitação o entendimento da esperança, pois Aquele que faz a promessa é verdadeiro e fiel;

24 E é necessário que olhemos uns aos outros com este amor e [estas] boas obras,

25 E vós não abandonareis as nossas kehilot, como é costume de alguns, mas cada um de vós brilhe ainda mais a medida em que vedes que o dia se aproxima.

26 Porque se pecarmos voluntariamente depois de termos a aliança da verdade, não há estabelecido para nós outra oferta pelo pecado,

27 mas é preparado um julgamento terrível e assim o fogo que consome os rebeldes.

28 Mas o homem que rejeitava a Torá de Moshe, morria sem misericórdia alguma, pelo testemunho de duas testemunhas;

29 quão maior será o castigo, vós supondes, [que] virá sobre o homem que pisotear sob os seus pés o Filho de Elohim, e considerar impuro o sangue da aliança renovada, pelo qual foi santificado, e rejeitar a Ruach da graça?

30 Pois conhecemos aquele que disse: Minha é a vingança, eu retribuirei, diz YHWH. E outra vez: Pois YHWH julgará o Seu povo.

31 Pois é uma coisa terrível cair na mão do Elohim da vida.

32 Lembrai-vos, porém, dos dias passados, em que fostes iluminados. Vós suportastes uma grande luta de aflições,

19Tendo pois, irmãos, ousadia para entrarmos no santíssimo lugar, pelo sangue de Jesus,

20pelo caminho que ele nos inaugurou, caminho novo e vivo, através do véu, isto é, da sua carne,

21e tendo um grande sacerdote sobre a casa de Deus,

22cheguemo-nos com verdadeiro coração, em inteira certeza de fé; tendo o coração purificado da má consciência, e o corpo lavado com água limpa,

23retenhamos inabalável a confissão da nossa esperança, porque fiel é aquele que fez a promessa;

24e consideremo-nos uns aos outros, para nos estimularmos ao amor e ?s boas obras,

25não abandonando a nossa congregação, como é costume de alguns, antes admoestando-nos uns aos outros; e tanto mais, quanto vedes que se vai aproximando aquele dia.

26Porque se voluntariamente continuarmos no pecado, depois de termos recebido o pleno conhecimento da verdade, já não resta mais sacrifício pelos pecados,

27mas uma expectativa terrível de juízo, e um ardor de fogo que há de devorar os adversários.

28Havendo alguém rejeitado a lei de Moisés, morre sem misericórdia, pela palavra de duas ou três testemunhas;

29de quanto maior castigo cuidais vós será julgado merecedor aquele que pisar o Filho de Deus, e tiver por profano o sangue do pacto, com que foi santificado, e ultrajar ao Espírito da graça?

30Pois conhecemos aquele que disse: Minha é a vingança, eu retribuirei. E outra vez: O Senhor julgará o seu povo.

31Horrenda coisa é cair nas mãos do Deus vivo.

32Lembrai-vos, porém, dos dias passados, em que, depois de serdes iluminados, suportastes grande combate de aflições;

33 dizendo primeiramente [que] vós fostes feitos especiais aos olhos dos homens, através das repreensões e aflições. E em segundo lugar que vós vos tornastes companheiros dos que suportam tais coisas.

34 Pois vós vos compadecestes dos que estavam presos, e aceitaram com alegria a espoliação dos seus bens. Pois vós sabeis que haverá corpos que serão eternos e mais excelentes no céu.

35 Não jogueis fora, portanto, a vossa confiança na vossa nação, pois [vossa nação] terá uma grande recompensa.

36 Mas vós precisais terdes paciência, através da qual vós possais fazer a vontade de Elohim, para que possais alcançar a promessa.

37 Pois ainda haverá um pouco de tempo, e [depois] Aquele que há de vir virá, e Ele não tardará.

38 Mas o justo viverá pela fé; e aqueles que recuarem, neles a Minha Alma não tem prazer.

39 Nós, porém, não somos daqueles que recuam e vão para a destruição, mas daqueles que são fiéis, os quais preservam a alma.

Capítulo 11 - HaTeshuvá (do Hebraico Munster)

1 Eis que a fé é o princípio das coisas que se esperam, e a revelação das coisas iluminadas que não se vêem,

2 as quais por obras os antigos encontraram um testemunho.

3 Por uma obra de fé entendemos que os mundos foram criados instantaneamente pela Memra de Elohim; que tudo aquilo que é visto vem daquilo que não é visto.

4 Por uma obra de fé Havel fez uma oferta maior e foi recebido na presença de Elohim mais do que Cayin, pela qual alcançou um testemunho de que ele era justo. Apesar de estar em silêncio, ele testemunhou da sua morte. Ele está verdadeiramente morto, mas pela mão dEle [isto é, de Elohim,], ainda fala.

33pois por um lado fostes feitos espetáculo tanto por vitupérios como por tribulações, e por outro vos tornastes companheiros dos que assim foram tratados.

34Pois não só vos compadecestes dos que estavam nas prisões, mas também com gozo aceitastes a espoliação dos vossos bens, sabendo que vós tendes uma possessão melhor e permanente.

35Não lanceis fora, pois, a vossa confiança, que tem uma grande recompensa.

36Porque necessitais de perseverança, para que, depois de haverdes feito a vontade de Deus, alcanceis a promessa.

37Pois ainda em bem pouco tempo aquele que há de vir virá, e não tardará.

38Mas o meu justo viverá da fé; e se ele recuar, a minha alma não tem prazer nele.

39Nós, porém, não somos daqueles que recuam para a perdição, mas daqueles que crêm para a conservação da alma.

Capítulo 11 - Almeida (Grego - Textus Receptus)

1Ora, a fé é o firme fundamento das coisas que se esperam, e a prova das coisas que não se vêem.

2Porque por ela os antigos alcançaram bom testemunho.

3Pela fé entendemos que os mundos foram criados pela palavra de Deus; de modo que o visível não foi feito daquilo que se vê.

4Pela fé Abel ofereceu a Deus mais excelente sacrifício que Caim, pelo qual alcançou testemunho de que era justo, dando Deus testemunho das suas oferendas, e por meio dela depois de morto, ainda fala.

5 Por uma obra de fé Hanoch foi trasladado para cima por Elohim para que ele não visse a morte; e não foi [achado], porque Elohim o tomou. Pois antes de ser tomado, ele tinha o testemunho de que ele havia agradado a Ele, conforme foi dito: E Hanoch andava com Elohim. Mas através da fé é possível a um homem ser estabelecido e ser recebido na presença de Elohim.

6 Pois quem quer que deseje se vir a Elohim, é necessário que tenha fé que Elohim existe, e para todos os que [O] buscam, Ele é a recompensa.

7 Por uma obra de fé Noach honrou a Elohim e preparou uma arca para salvar a sua casa, pois ele recebera um alerta de Elohim sobre aquilo que ainda não era visto. Através disto, ele comandou o mundo e herdou a justiça por uma obra de fé.

8 Por uma obra de fé Avraham ouviu, ao ser chamado para entrar em uma terra onde ele teria herança, e ele obedeceu, [mesmo] não sabendo para onde iria.

9 Por uma obra de fé ele foi um estrangeiro na terra da promessa, tal como habitou em terra estranha e morou em tendas com Yits'chak e Ya'akov, herdeiros com ele da mesma promessa.

10 Pois ele foi sentinela para uma cidade cuja fundação é construída e formada por Aquele que é Elohim.

11 Por uma obra de fé, Sara também recebeu e ficou grávida e concebeu em sua idade avançada, pois ela jurou que Aquele que prometeu a ela era fiel.

12 E portanto ela também orou, como uma cujo corpo estava morrendo, e muitos mais foram concebidos, como as estrelas do céu, e como a areia da costa, que é incontável.

13 Todos estes morreram na fé, e não receberam a promessa; mas tendo-a visto de longe creram, e ficaram satisfeitos confessando que eram estrangeiros e peregrinos na terra.

14 Para vós que dizeis 'Esta é a Cidade d'Ele', nisto estamos buscando a Terra Vindoura.

15 E se eles tivessem lembrado daquilo do qual saíram, talvez eles tivessem tido uma oportunidade para voltarem para aquilo da qual saíram.

5Pela fé Enoque foi trasladado para não ver a morte; e não foi achado, porque Deus o trasladara; pois antes da sua trasladação alcançou testemunho de que agradara a Deus.

6Ora, sem fé é impossível agradar a Deus; porque é necessário que aquele que se aproxima de Deus creia que ele existe, e que é galardoador dos que o buscam.

7Pela fé Noé, divinamente avisado das coisas que ainda não se viam, sendo temente a Deus, preparou uma arca para o salvamento da sua família; e por esta fé condenou o mundo, e tornou-se herdeiro da justiça que é segundo a fé.

8Pela fé Abraão, sendo chamado, obedeceu, saindo para um lugar que havia de receber por herança; e saiu, sem saber para onde ia.

9Pela fé peregrinou na terra da promessa, como em terra alheia, habitando em tendas com Isaque e Jacó, herdeiros com ele da mesma promessa;

10porque esperava a cidade que tem os fundamentos, da qual o arquiteto e edificador é Deus.

11Pela fé, até a própria Sara recebeu a virtude de conceber um filho, mesmo fora da idade, porquanto teve por fiel aquele que lho havia prometido.

12Pelo que também de um, e esse já amortecido, descenderam tantos, em multidão, como as estrelas do céu, e como a areia inumerável que está na praia do mar.

13Todos estes morreram na fé, sem terem alcançado as promessas; mas tendo-as visto e saudado, de longe, confessaram que eram estrangeiros e peregrinos na terra.

14Ora, os que tais coisas dizem, mostram que estão buscando uma pátria.

15E se, na verdade, se lembrassem daquela donde haviam saído, teriam oportunidade de voltar.

16 E eis que eles decidem que aquilo que é mais excelente e santo e celestial é [o que vem] deste Elohim. Ele não se envergonha de ser chamado Elohim deles, pois Ele construiu uma cidade para eles.

17 Por uma obra de fé Avraham ofereceu a Yits'chak ao ser provado e deu o seu único filho, no qual a promessa foi recebida,

18 a quem fora dito: Em Yits'chak será chamada a tua semente.

19 E disse que, por Elohim, ele seria ressuscitado dos mortos. Portanto em uma visão, ele foi ressuscitado dos mortos.

20 Por uma obra de fé Yits'chak deu uma b'rachá a Ya'akov e a Esav a respeito das coisas vindouras.

21 Por uma obra de fé, no dia de sua morte, Ya'akov deu uma b'rachá ao segundo dos filhos de Yossef, inclinando sobre a ponta do cajado.

22 Por uma obra de fé Yossef falou, no dia de sua morte, do êxodo dos filhos de Israel e lhes deu ordem a respeito de seus ossos.

23 Por uma obra de fé [Moshe], quando nasceu foi escondido por seus pais durante três meses, porque viram que ele era uma criança bonita; e não temeram a ordem do rei.

24 Por uma obra de fé Moshe não permitiu que fosse chamado o filho da filha do Faraó, [título] pelo qual ele seria maior,

25 o qual continuou a sofrer com o povo de Elohim ao invés de desejar grande prazer na iniquidade por um tempo.

26 Pois ele estimava a repreensão do Mashiach como sendo maior do que as desgraças do Egito. Em geral, ele vislumbrava a recompensa.

27 Por uma obra de fé ele abandonou o Egito e não temeu a ira do rei. Por isto ele foi preservado pelo descanso, vendo aquilo que não se pode ver.

28 Por uma obra de fé ele observou o Pessach e estabeleceu a aspersão do sangue, para que aquele que destruiu os primogênitos do Egito não lhes tocasse.

16 Mas agora desejam uma pátria melhor, isto é, a celestial. Pelo que também Deus não se envergonha deles, de ser chamado seu Deus, porque já lhes preparou uma cidade.

17 Pela fé Abraão, sendo provado, ofereceu Isaque; sim, ia oferecendo o seu unigênito aquele que recebera as promessas,

18 e a quem se havia dito: Em Isaque será chamada a tua descendência,

19 julgando que Deus era poderoso para até dos mortos o ressuscitar; e daí também em figura o recobrou.

20 Pela fé Isaque abençoou Jacó e a Esaú, no tocante às coisas futuras.

21 Pela fé Jacó, quando estava para morrer, abençoou cada um dos filhos de José, e adorou, inclinado sobre a extremidade do seu bordão.

22 Pela fé José, estando próximo o seu fim, fez menção da saída dos filhos de Israel, e deu ordem acerca de seus ossos.

23 Pela fé Moisés, logo ao nascer, foi escondido por seus pais durante três meses, porque viram que o menino era formoso; e não temeram o decreto do rei.

24 Pela fé Moisés, sendo já homem, recusou ser chamado filho da filha de Faraó,

25 escolhendo antes ser maltratado com o povo de Deus do que ter por algum tempo o gozo do pecado,

26 tendo por maiores riquezas o opróbrio de Cristo do que os tesouros do Egito; porque tinha em vista a recompensa.

27 Pela fé deixou o Egito, não temendo a ira do rei; porque ficou firme, como quem vê aquele que é invisível.

28 Pela fé celebrou a páscoa e a aspersão do sangue, para que o destruidor dos primogênitos não lhes tocasse.

29 Por uma obra de fé os israelitas atravessaram o Mar Vermelho se fosse terra seca; no qual aqueles [egípcios] foram afogados.

30 Por uma obra de fé os muros de Jericho caíram, depois de serem rodeados por sete dias.

31 Por uma obra de fé Rachav, a prostituta herege, não pereceu com aqueles que não criam, quando ela recebeu no shalom aos espias em sua casa.

32 E que mais devo dizer? Pois o tempo é muito curto se eu desejasse contar de Gid'on, e de Barak, e de Shimshon, e de Yiftach, e de David, e de Shmu'el e dos demais profetas;

33 os quais pela fé subjugaram reinos, e operaram justiça, [e] alcançaram a promessa que fechou a boca dos leões,

34 e tendo combatido e tendo o fogo, escaparam do fio da espada, e foram feitos fortes pelas experiências de batalha, e pela luta retomaram exércitos de hostes dos estrangeiros.

35 As mulheres receberam àqueles que foram ressuscitados dos mortos. Alguns terminaram em tortura, e não buscaram livramento, mas aquilo que era melhor e mais excelente.

36 E outros têm tribulações de zombarias e açoitamentos, e também o cativo da prisão em cadeias,

37 os quais foram apedrejados e divididos pela serra, perfurados pela espada. Eles andaram vestidos de peles, em trajas de peles de bois e bodes, passando necessidade e opressão.

38 E isto eles entenderam: que o mundo não era digno deles, e andaram errantes pelo deserto e sobre os montes, e dentro das cavidades de rochas e nas cavernas da terra.

39 E todos estes tinham um testemunho pela obra da fé, e não alcançaram a promessa.

40 Elohim estabeleceu algo que é mais excelente, que não está completo sem nós.

Capítulo 12 - HaTeshuvá (do Hebraico Munster)

29Pela fé os israelitas atravessaram o Mar Vermelho, como por terra seca; e tentando isso os egípcios, foram afogados.

30Pela fé caíram os muros de Jericó, depois de rodeados por sete dias.

31Pela fé Raabe, a meretriz, não pereceu com os desobedientes, tendo acolhido em paz os espias.

32E que mais direi? Pois me faltará o tempo, se eu contar de Gideão, de Baraque, de Sansão, de Jefté, de Davi, de Samuel e dos profetas;

33os quais por meio da fé venceram reinos, praticaram a justiça, alcançaram promessas, fecharam a boca dos leões,

34apagaram a força do fogo, escaparam ao fio da espada, da fraqueza tiraram forças, tornaram-se poderosos na guerra, puseram em fuga exércitos estrangeiros.

35As mulheres receberam pela ressurreição os seus mortos; uns foram torturados, não aceitando o seu livramento, para alcançarem uma melhor ressurreição;

36e outros experimentaram escárnios e açoites, e ainda cadeias e prisões.

37Foram apedrejados e tentados; foram serrados ao meio; morreram ao fio da espada; andaram vestidos de peles de ovelhas e de cabras, necessitados, aflitos e maltratados

38(dos quais o mundo não era digno), errantes pelos desertos e montes, e pelas covas e cavernas da terra.

39E todos estes, embora tendo recebido bom testemunho pela fé, contudo não alcançaram a promessa;

40visto que Deus provera alguma coisa melhor a nosso respeito, para que eles, sem nós, não fossem aperfeiçoados.

Capítulo 12 - Almeida (Grego - Textus Receptus)

1 E, portanto, através disto, nós também, rodeados de tantas estemunhas, precisamos deixar de lado todos os pesos e todo o pecado, o qual rapidamente nos rodeia, e corramos com paciência o curso que está posta adiante de nós.

2 E olhando para Yeshua, que é quem inicia e completa a fé, o qual pela alegria sofreu cativo em aflição, e não considerou isto como repreensão para se envergonhar, e sentou-se à destra do trono de Elohim.

3 Portanto, vendo o quanto ele suportou tais palavras (palavras de repreensão) contra Ele de pecadores, vós não se cansareis em vossos espíritos, e elas são contra vós.

4 Pois ainda não resististes até o sangue, acerca da vitória contra o pecado

5 e já vos esquecestes da exortação que fala a vós como a filhos: Filho meu, não desprezes a correção de Elohim, nem te desanimes quando por Ele és repreendido.

6 Pois YHWH corrige a quem Ele ama, e castiga a todo o filho que Ele recebe.

7 Se vós sofreis disciplina e castigo, então vós sois como filhos. E, agora, quem é o filho que não é corrigido?

8 E eis que se estais sem disciplina, então vós não sois filhos de YHWH, mas sois [então] bastardos, e não filhos.

9 Além disto, temos pais segundo a nossa carne, os quais nos corrigiram, e nós os reverenciamos. Não seremos muito mais submissos ao Pai dos espíritos no qual há vida?

10 Pois por um tempo curto, eles nos corrigiram de acordo com a forma com que eles nos castigavam. Mas isto é bom para nós, para que possamos participar da Sua santidade.

11 Mas toda disciplina, quando ocorre, não é vista como [fonte de] alegria, mas [como] algo de tristeza. Mas ela produz frutos de justiça para aqueles que por ela são treinados.

12 Portanto levantai a mãos frácas e os joelhos debilitados,

1 Portanto, nós também, pois estamos rodeados de tão grande nuvem de testemunhas, deixemos todo embaraço, e o pecado que tão de perto nos rodeia, e corramos com perseverança a carreira que nos está proposta,

2 fitando os olhos em Jesus, autor e consumidor da nossa fé, o qual, pelo gozo que lhe está proposto, suportou a cruz, desprezando a ignomínia, e está assentado à direita do trono de Deus.

3 Considerai, pois aquele que suportou tal contradição dos pecadores contra si mesmo, para que não vos canseis, desfalecendo em vossas almas.

4 Ainda não resististes até o sangue, combatendo contra o pecado;

5 e já vos esquecestes da exortação que vos admoesta como a filhos: Filho meu, não desprezes a correção do Senhor, nem te desanimes quando por ele és repreendido;

6 pois o Senhor corrige ao que ama, e açoita a todo o que recebe por filho.

7 É para disciplina que sofreis; Deus vos trata como a filhos; pois qual é o filho a quem o pai não corrija?

8 Mas, se estais sem disciplina, da qual todos se têm tornado participantes, sois então bastardos, e não filhos.

9 Além disto, tivemos nossos pais segundo a carne, para nos corrigirem, e os olhávamos com respeito; não nos sujeitaremos muito mais ao Pai dos espíritos, e viveremos?

10 Pois aqueles por pouco tempo nos corrigiam como bem lhes parecia, mas este, para nosso proveito, para sermos participantes da sua santidade.

11 Na verdade, nenhuma correção parece no momento ser motivo de gozo, porém de tristeza; mas depois produz um fruto pacífico de justiça nos que por ele têm sido exercitados.

12 Portanto levantai as mãos cansadas, e os joelhos vacilantes,

13 e fazei caminhos com os vossos pés de vossa grama fresca, diretamente sobre aquilo o qual não ocorrerá novamente para vós. Amadureçais a partir do caminho, como um jovem manco, o qual será uma parte maior da criação.

14 Buscai o shalom com todos os filhos dos homens e santidade, pois sem ela nenhum homem verá a YHWH.

15 Vigiai ara que não haja dentre vós quem esteja sem a misericórdia de Elohim, para que entre vós não haja raiz que produza veneno e fel, e que brote problemas, e que muitos sejam contaminados;

16 E que não haja entre vós quem seja um fornicador ou profano como Esav, que por simples comida, vendeu o seu direito de nascimento.

17 Mas vós sabeis que depois, quando ele iria herdar a b'rachá, foi rejeitado. Pois não encontrou lugar para arrependimento, apesar de tê-lo buscado com lágrimas.

18 Pois vós não chegastes a um monte que não pode ser tocado e queimado com fogo nem às trevas e à escuridão e [ao] vento da tempestade.

19 E nem ao som dos shofarim, e nem ao som das palavras, cuja voz aqueles que ouviram imploraram para que não falasse a palavra a eles.

20 Pois eles não podiam suportar aquilo que fora [ordenado], pelo qual: Se até um animal tocar o monte, será apedrejado ou golpeado com uma lança.

21 E tão terrível era a visão, que Moshe disse: Eu temo grandemente e tremo.

22 Mas tendes agora chegado ao Monte Tsion, e ao lugar do Elohim vivo, à Yerushalayim dos céus, e à grande multidão de anjos;

23 e à kehilá do Primogênito, a qual fo escrita no céu, e a Elohim, o juiz de toda a terra, e aos espíritos dos justos [que] são aperfeiçoados;

24 e ao mediador da aliança renovada, Yeshua, e ao sangue que fala coisas melhores do que [o de] Havel.

13e fazei veredas direitas para os vossos pés, para que o que é manco não se desvie, antes seja curado.

14Segui a paz com todos, e a santificação, sem a qual ninguém verá o Senhor,

15tendo cuidado de que ninguém se prive da graça de Deus, e de que nenhuma raiz de amargura, brotando, vos perturbe, e por ela muitos se contaminem;

16e ninguém seja devasso, ou profano como Esaú, que por uma simples refeição vendeu o seu direito de primogenitura.

17Porque bem sabeis que, querendo ele ainda depois herdar a bênção, foi rejeitado; porque não achou lugar de arrependimento, ainda que o buscou diligentemente com lágrimas.

18Pois não tendes chegado ao monte palpável, aceso em fogo, e à escuridão, e às trevas, e à tempestade,

19e ao sonido da trombeta, e à voz das palavras, a qual os que a ouviram rogaram que não se lhes falasse mais;

20porque não podiam suportar o que se lhes mandava: Se até um animal tocar o monte, será apedrejado.

21E tão terrível era a visão, que Moisés disse: Estou todo aterrorizado e trêmulo.

22Mas tendes chegado ao Monte Sião, e à cidade do Deus vivo, à Jerusalém celestial, a miríades de anjos;

23? universal assembléia e igreja dos primogênitos inscritos nos céus, e a Deus, o juiz de todos, e aos espíritos dos justos aperfeiçoados;

24e a Jesus, o mediador de um novo pacto, e ao sangue da aspensão, que fala melhor do que o de Abel.

25 Vede que não rejeiteis àquele que fala convosco. Pois se não houve escapatória para aqueles que rejeitaram àquele que falava sobre a terra, quanto mais se nos desviarmos dAquele que fala do céu.

26 cuja voz naquele momento abalou a terra, e eis que agora ele prometeu e disse mais uma vez: Eu não abalarei somente a terra, mas também o céu.

27 Mas na palavra dEle, ainda mais uma vez, significando a remoção daquelas coisas que são inabaláveis, como [se fossem] coisas construídas. E aquilo que [de fato] não se abalará será erguido.

28 Portanto, recebemos um reino que não será movido. E retenhamos a misericórdia [isto é, sejamos agradecidos], pela qual sirvamos a Elohim por vontade nossa, com reverência e temor.

29 Pois YHWH nosso Elohim é um fogo consumidor.

Capítulo 13 - HaTeshuvá (do Hebraico Munster)

1 O amor dos irmãos trará a força dEle para perto de vós.

2 E não vos esqueçais de hospedarem viajantes com um coração disposto, pois ao servirem à Palavra, alguns têm tido anjos [hospedados] sem saberem.

3 Lembrai-vos dos que estão presos, como se estivésseis presos com eles. E dos aflitos como vós mesmos. Pois vós também sois deles, oprimidos com o corpo.

4 O casamento é honorável para todo homem. E também o leito do casamento é sem contaminação. Mas Elohim julgará aos que contratam prostituição e aos adúlteros.

5 Sejam os vossos caminhos sem medidas, e o juramento dEle em vossas distribuições, pois Ele diz [que] Ele não vos deixará, nem vos desampará.

6 A respeito disso, podemos dizer confiantes: YHWH é o meu ajudador, não temerei o que o homem faça a mim.

25Vede que não rejeiteis ao que fala; porque, se não escaparam aqueles quando rejeitaram o que sobre a terra os advertia, muito menos escaparemos nós, se nos desviarmos daquele que nos adverte lá dos céus;

26a voz do qual abalou então a terra; mas agora tem ele prometido, dizendo: Ainda uma vez hei de abalar não só a terra, mas também o céu.

27Ora, esta palavra - Ainda uma vez - significa a remoção das coisas abaláveis, como coisas criadas, para que permaneçam as coisas inabaláveis.

28Pelo que, recebendo nós um reino que não pode ser abalado, retenhamos a graça, pela qual sirvamos a Deus agradavelmente, com reverência e temor;

29pois o nosso Deus é um fogo consumidor.

Capítulo 13 - Almeida (Grego - Textus Receptus)

1Permaneça o amor fraternal.

2Não vos esqueçais da hospitalidade, porque por ela alguns, sem o saberem, hospedaram anjos.

3Lembrai-vos dos presos, como se estivésseis presos com eles, e dos maltratados, como sendo-o vós mesmos também no corpo.

4Honrado seja entre todos o matrimônio e o leito sem mácula; pois aos devassos e adúlteros, Deus os julgará.

5Seja a vossa vida isenta de ganância, contentando-vos com o que tendes; porque ele mesmo disse: Não te deixarei, nem te desampararei.

6De modo que com plena confiança digamos: O Senhor é quem me ajuda, não temerei; que me fará o homem?

7 Lembrai-vos dos vossos professores, que proclamaram a vós a palavra de YHWH e considerai o fim deles, e imitai a fé deles.

8 Yeshua HaMashiach: Ontem, hoje e também para todo o sempre Ele é.

9 Não vos deixeis levar por qualquer tipo de doutrina perversa. Pois esta é a palavra de arrependimento, para que os vossos corações sejam fortalecidos com misericórdia e não pelo servir a tolos que não nos têm trazido proveito, se nisto vos deleitais: no servir a Elohim.

10 Temos um altar, e eles não têm permissão para se alimentarem dele, nem concluírem o serviço do Tabernáculo.

11 Porque o sangue [dos animais] é trazido pelo Cohen Gadol para o Santo lugar, para expiar pelas iniquidades. A carne deles era queimada fora do arraial.

12 E neste serviço também Yeshua nosso Mashiach, que santifica o povo com o sangue do Seu corpo, sofreu fora da cidade.

13 Portanto, vamos até Ele fora do arraial, suportando a repreensão dEle.

14 Porque não estamos permanentemente estabelecidos nesta cidade, mas buscamos aquela que há de vir.

15 E eis que ofereçamos entre nós uma oferta de louvor a Elohim, esta sendo continuamente o fruto de nossos lábios que confessam o Seu nome.

16 Mas não vos esqueçais de fazer o bem e de repartir com outros. Pois tais ofertas são coisas boas aos olhos de Elohim.

17 Escutai a voz dos vossos professores, e submetei-vos, pois eles zelam por vossas almas, assim como eles devem prestar contas a Eles por vós. Que eles possam fazer isso com alegria, e não com tristeza pois isso não vos é proveitoso.

18 Oraí para que Ele nos conforte, testemunhando por nós de que temos, de boa consciência, lembrado do nosso dom de seguir o caminho de retidão perante cada homem.

19 Mas eu peço que vós façais isto, para que em tempo próximo eu possa ir até vós.

7 Lembrai-vos dos vossos guias, os quais vos falaram a palavra de Deus, e, atentando para o êxito da sua carreira, imitai-lhes a fé.

8 Jesus Cristo é o mesmo, ontem, e hoje, e eternamente.

9 Não vos deixeis levar por doutrinas várias e estranhas; porque bom é que o coração se fortifique com a graça, e não com alimentos, que não trouxeram proveito algum aos que com eles se preocuparam.

10 Temos um altar, do qual não têm direito de comer os que servem ao tabernáculo.

11 Porque os corpos dos animais, cujo sangue é trazido para dentro do santo lugar pelo sumo sacerdote como oferta pelo pecado, são queimados fora do arraial.

12 Por isso também Jesus, para santificar o povo pelo seu próprio sangue, sofreu fora da porta.

13 Saíamos pois a ele fora do arraial, levando o seu opróbrio.

14 Porque não temos aqui cidade permanente, mas buscamos a vindoura.

15 Por ele, pois, ofereçamos sempre a Deus sacrifício de louvor, isto é, o fruto dos lábios que confessam o seu nome.

16 Mas não vos esqueçais de fazer o bem e de repartir com outros, porque com tais sacrifícios Deus se agrada.

17 Obedecei a vossos guias, sendo-lhes submissos; porque velam por vossas almas como quem há de prestar contas delas; para que o façam com alegria e não gemendo, porque isso não vos seria útil.

18 Oraí por nós, porque estamos persuadidos de que temos boa consciência, sendo desejosos de, em tudo, portar-nos corretamente.

19 E com instância vos exorto a que o façais, para que eu mais depressa vos seja restituído.

20 E eis que Elohim, o Príncipe do Shalom, que retornou dos mortos, o grande pastor das ovelhas pelo sangue da aliança eterna, nosso Senhor Yeshua HaMashiach,

21 [que] Ele vos estabeleça em toda boa obra, para que vós possais fazer a Sua vontade, trazendo-vos para perto daquilo que é conforme a Sua vontade, através de Yeshua HaMashiach, a quem seja a glória para todo o sempre. Amen!

22 Peço-vos, porém, meus irmãos e amados, que agarreis e preserveis a palavra de exortação para o bem, pois eu a escrevi a vós resumidamente.

23 E sabeis que nosso irmão Timóteo está livre, mas se ele vier a tempo, eu poderei vos ver novamente.

24 Desejai shalom aos vossos professores [e] a todos os santos. Os irmãos da Itália [também] vos desejam shalom.

25 A misericórdia seja com todos vós.

Escrita da terra da Itália através de Timóteo.

20 Ora, o Deus de paz, que pelo sangue do pacto eterno tornou a trazer dentre os mortos a nosso Senhor Jesus, grande pastor das ovelhas,

21 vos aperfeiçoe em toda boa obra, para fazerdes a sua vontade, operando em nós o que perante ele é agradável, por meio de Jesus Cristo, ao qual seja glória para todo o sempre. Amém.

22 Rogo-vos, porém, irmãos, que suporteis estas palavras de exortação, pois vos escrevi em poucas palavras.

23 Sabeis que o irmão Timóteo já está solto, com o qual, se ele vier brevemente, vos verei.

24 Saudai a todos os vossos guias e a todos os santos. Os de Itália vos saúdam.

25 A graça seja com todos vós.